



## 12. Genehmigung Statutenänderung 12. Approbation de la modification des statuts 12. Approvazione dell'adeguamento degli statuti

### 1.1 Name

Schweizer Unterwasser-Sport-Verband  
Fédération Suisse de Sports Subaquatiques  
Federazione Svizzera di Sport Subacquei  
Federaziun Svizra da Sport Subaquatic

Der Schweizer Unterwasser-Sport-Verband, nachfolgend SUSV genannt, ist ein Verein im Sinne von Artikel 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches. Er ist politisch und konfessionell neutral.

**Der Schweizer Unterwasser-Sport-Verband arbeitet nicht gewinnorientiert.**

---

### 1.1 Nom

Schweizer Unterwasser-Sport-Verband  
Fédération Suisse de Sports Subaquatiques  
Federazione Svizzera di Sport Subacquei  
Federaziun Svizra da Sport Subaquatic

La Fédération Suisse de Sports Subaquatiques, nommée ci-après FSSS, est une association aux sens des articles 60 ss du Code Civil Suisse. Elle est neutre sur le plan politique et confessionnel.

**Fédération Suisse de Sports Subaquatiques ne poursuit pas de buts lucratifs.**

---

### 1.1 Nome

Schweizer Unterwasser-Sport-Verband  
Fédération Suisse de Sports Subaquatiques  
Federazione Svizzera di Sport Subacquei  
Federaziun Svizra da Sport Subaquatic

La Federazione Svizzera di Sport Subacquei, designata in seguito come FSSS, è un'associazione ai sensi degli articoli 60 e seguenti del Codice Civile Svizzero. La Federazione è politicamente e di confessione neutra.

**La Federazione Svizzera di Sport Subacquei è un'organizzazione senza scopo di lucro.**



### 3.2 Clubs und Clubmitglieder

- <sup>1</sup> Für den SUSV gelten als Clubs
    - a) Unterwassersportvereine **gemäss Artikel 60, ZGB;**
    - b) Weitere Gruppierungen, die sich zur Ausübung einer dem Zweck des SUSV entsprechenden Tätigkeit zusammengeschlossen haben **und keine kommerziellen Interessen verfolgen.**
  - <sup>2</sup> SUSV-Mitglied im Rechtssinne werden die natürlichen Personen, die von den entsprechenden Clubs gemeldet werden und nicht die Clubs selber. Es steht den Clubs frei, auch Mitglieder aufzunehmen, die nicht SUSV-Mitglied werden wollen.
  - <sup>3</sup> Die gemäss den nachfolgenden Bestimmungen anerkannten Clubs gelten indessen als Clubs des SUSV. Sie vertreten die Interessen ihrer gemeldeten Mitglieder im SUSV im Rahmen dieser Statuten.
- 

### 3.2 Les clubs et membre de club

- <sup>1</sup> Pour la FSSS sont considérés comme clubs :
    - a) les Associations de sport subaquatiques **qui sont organisées selon les prescriptions de l'art. 60 du code civil Suisse (CC 210)**
    - b) les groupes de personnes qui se sont associés dans le but d'exercer l'une des activités correspondantes aux buts de la FSSS, **et qui n'ont pas de but commercial.**
  - <sup>2</sup> Juridiquement parlant, seules les personnes physiques inscrites par les clubs respectifs deviennent membres de la FSSS, et non pas les clubs mêmes. Les clubs sont libres d'accueillir des membres en leur sein qui ne veulent pas devenir membre de la FSSS.
  - <sup>3</sup> les clubs reconnus selon les dispositions suivantes sont cependant considérés comme clubs de la FSSS. Ils défendent, dans le cadre des présents statuts, les intérêts au sein de la FSSS de leurs membres affiliés.
- 

### 3.2 Club e membri club

- <sup>1</sup> Per la FSSS i Club s'intendono quali:
  - a) Società di sport subacquei **organizzate secondo le prescrizioni dell'art. 60 del Codice civile svizzero (CC 210)**
  - b) Altri gruppi, che si sono riuniti allo scopo di praticare una delle attività corrispondenti agli scopi della FSSS **e che non hanno scopi commerciali.**
- <sup>2</sup> Nel senso giuridico, sono soci membri della FSSS le persone fisiche iscritte attraverso i club, e non i club stessi. I club hanno la libertà di accettare soci che non desiderano essere membri della FSSS.
- <sup>3</sup> I club riconosciuti secondo le disposizioni seguenti, sono quindi considerati club della FSSS. Essi rappresentano, nell'ambito di questi statuti, gli interessi dei loro soci membri della FSSS.



## 7.5 Aussergewöhnliche Situation

- <sup>1</sup> Wenn die DV aus aussergewöhnlichen Gründen (z.B. Pandemie, Brand, Naturereignisse) nicht am geplanten Datum oder Ort durchgeführt werden kann, muss der ZV innerhalb von drei Monaten ein neues Datum und/oder einen neuen Ort bestimmen und frühestmöglich über geeignete Kanäle informieren. Die viermonatige Frist von Art. 7.3.2 wird dabei aufgehoben.**
- <sup>2</sup> Wenn es nicht möglich ist, innerhalb von drei Monaten eine neue DV einzuberufen, können andere Möglichkeiten (z.B. elektronische Medien oder Briefwahl) genutzt werden, um die Kontinuität der wesentlichen Aktivitäten des SUSV bis zur DV des folgenden Jahres zu gewährleisten.**
- <sup>3</sup> Eine Abstimmung wird von der Geschäftsstelle organisiert und von der GPK überwacht.**

## 7.56 Verfahren und Anträge

- <sup>1</sup> Grundsätzlich werden nur traktandierte Geschäfte behandelt. Weitere Geschäfte können auf die Traktandenliste genommen werden, wenn zwei Drittel (2/3) der anwesenden Stimmen dies verlangen.
- <sup>2</sup> Die GPK waltet als Stimm- und Wahlbüro.
- <sup>3</sup> Die Abstimmungen erfolgen offen, es sei denn, der ZV oder ein Fünftel (1/5) der anwesenden Stimmen verlangen eine geheime Abstimmung. **Im Falle einer aussergewöhnlichen Situation gemäss Ziffer 7.5 können Abstimmungen und Wahlen in anderer Form durchgeführt werden.**
- <sup>4</sup> Beschlüsse werden mit einfachem Mehr der anwesenden Stimmen gefasst, es sei denn, die Statuten sehen etwas anderes vor.
- <sup>5</sup> Das Protokoll der DV wird auf der Homepage des SUSV veröffentlicht.
- <sup>6</sup> Der ZV, die Regionalvorstände, die GPK und die Clubs können zuhanden der DV Anträge einreichen.
- <sup>7</sup> Anträge müssen spätestens acht Wochen vor der DV in schriftlicher Form beim ZV eintreffen. Sie sind zu datieren und rechtsgültig zu unterzeichnen und haben nebst dem Begehren eine kurze Begründung zu enthalten.



## 7.5 Situation extraordinaire

**<sup>1</sup> Si pour des raisons extraordinaires (par exemple: pandémie, incendie, événement naturel) l'AD ne peut pas être organisée à la date ou au lieu prévu, le CC doit déterminer une nouvelle date et/ou lieu dans un délai de trois mois et en informer les membres le plus rapidement possible via les canaux appropriés.**

**Dans ce cas, le délai de 4 mois prévu à l'article 7.3.2 ne s'applique pas.**

**<sup>2</sup> S'il n'est pas possible de convoquer une nouvelle AD dans un délai de trois mois, d'autres options (par exemple médias électroniques ou vote par correspondance) peuvent être utilisées pour assurer la continuité des activités principales de la FSSS jusqu'à l'AD de l'année suivante.**

**<sup>3</sup> Les votes sont organisés par l'office central et suivi par la CCG.**

## 7.56 Procédures et motions

<sup>1</sup> Par principe, seuls les points figurants à l'ordre du jour peuvent être traités. D'autres points peuvent être ajoutés à l'ordre du jour pour autant que les deux tiers (2/3) des voix présentes l'exigent.

<sup>2</sup> La CCG fait office de bureau électoral et de vote.

<sup>3</sup> Les votations se font à main levée, à moins que le CC ou un cinquième (1/5) au moins des voix présentes demande le vote à bulletin secret.

**En cas de situation extraordinaire conformément à l'article 7.5, les votes et les élections peuvent se dérouler sous une autre forme.**

<sup>4</sup> À moins que les statuts ne l'aient prévu autrement, les décisions sont prises à la majorité simple des voix présentes.

<sup>5</sup> Le procès-verbal de l'AD est publié sur le site Internet de la FSSS.

<sup>6</sup> Le CC, les Comités Régionaux, la CCG et les clubs peuvent soumettre des motions à l'attention de l'AD.

<sup>7</sup> Les motions doivent être soumises au CC au moins huit semaines avant l'AD sous forme écrite, datées et signées de main propre et doivent contenir, outre la demande elle-même, une brève justification.



## 7.5 Situazione straordinaria

- <sup>1</sup> Se per motivi straordinari (ad esempio pandemia, incendio, evento naturale) la AD non può essere organizzata alla data o nel luogo previsto, il CC stabilisce una nuova data e/o luogo entro tre mesi e ne informa i membri il più presto possibile attraverso i canali appropriati. In questo caso, il periodo di 4 mesi previsto dall'articolo 7.3.2 non si applica**
- <sup>2</sup> Se non è possibile convocare una nuova AD entro tre mesi, possono essere utilizzate altre opzioni (ad esempio, mezzi elettronici o voto postale) per garantire la continuità dell'attività principale della FSSS fino alla AD dell'anno successivo.**
- <sup>3</sup> Le votazioni sono organizzate dall'ufficio centrale e controllate dal CCG.**

## 7.56 Procedure e mozioni

- <sup>1</sup> In generale, l'AD può trattare normalmente le trattande riportate nell'ordine del giorno. Un'entrata in materia per argomenti non riportati sull'ordine del giorno può essere trattata se c'è il consenso della maggioranza dei due terzi (2/3) dei votanti presenti.
  - <sup>2</sup> La CCG agisce come ufficio elettorale e di voto.
  - <sup>3</sup> Le votazioni si svolgono a mano levata a meno che il CC o almeno un quinto (1/5) dei presenti con diritto di voto non domandi il voto tramite scrutinio segreto.  
**In caso di una situazione straordinaria secondo l'articolo 7.5, le votazioni e le elezioni possono essere svolte in un'altra forma.**
  - <sup>4</sup> Sempre che gli statuti non specifichino altrimenti, le decisioni sono prese a maggioranza semplice dei voti presenti.
  - <sup>5</sup> Il verbale dell'AD è pubblicato sul sito Internet della FSSS.
  - <sup>6</sup> Il CC, i comitati regionali, la CCG e i club possono inoltrare mozioni destinate all'AD.
  - <sup>7</sup> Mozioni e proposte devono pervenire al CC al più tardi otto settimane prima dell'AD. Devono essere datate e sottoscritte legalmente. Oltre la richiesta devono contenere un breve giustificazione.
-



## 14.2 Geschäftsprüfungs-Kommission

- <sup>1</sup> Die GPK setzt sich aus drei Personen zusammen. Jede Region darf maximal einen Vertreter in ~~die GPK wählen~~ **der GPK stellen**.
  - <sup>2</sup> Die GPK hat insbesondere die folgenden Aufgaben:
    - a) sie verfolgt die Geschäftsführung des ZV;
    - b) sie erstellt den Geschäftsprüfungsbericht zuhanden der DV;
    - c) sie führt das Stimm- und Wahlbüro an der DV.
  - <sup>3</sup> Sie hat die Pflicht, der DV über festgestellte Unregelmässigkeiten in einer den Feststellungen angemessenen Art und Weise zu berichten und den ZV entsprechend zu informieren.
  - <sup>4</sup> Sie organisiert sich selbst.
- 

## 14.2 Commission de contrôle de gestion

- <sup>1</sup> La CCG est composée de trois personnes représentant les trois régions. Chaque région peut ~~élire~~ **proposer** au maximum un représentant.
  - <sup>2</sup> La CCG a, en particulier, les tâches suivantes :
    - a) observer la gestion du CC ;
    - b) établir le rapport de contrôle de gestion à l'intention de l'AD ;
    - c) diriger le bureau électoral et de vote lors de l'AD.
  - <sup>3</sup> La CCG a le devoir d'informer l'AD de toute irrégularité constatée par le biais d'un rapport mesuré et circonstancié, de même que d'en informer le CC..
  - <sup>4</sup> La CCG s'organise elle-même.
- 

## 14.2 Commissione di controllo della gestione

- <sup>1</sup> La CCG è composta di tre persone. Ogni Regione può ~~essere rappresentata~~ **proporre** al massimo da ~~una persona~~ **un rappresentante**.
- <sup>2</sup> La CCG ha, in particolare, i compiti seguenti:
  - a) osservare la gestione del CC;
  - b) redigere un rapporto annuale sulla gestione degli affari della FSSS destinato all'AD;
  - c) dirigere l'ufficio elettorale e di voto durante le AD.
- <sup>3</sup> Ha il dovere di riferire all'AD ogni irregolarità constatata in maniera adeguata all'accertamento dei fatti, e di informare di conseguenza il CC.
- <sup>4</sup> La CCG si organizza da se.





## 17 Auflösung

- <sup>1</sup> Die Auflösung des SUSV kann nur durch eine ausserordentliche DV beschlossen werden, die ausschliesslich dieses Geschäft behandelt.
  - <sup>2</sup> Die Auflösung des SUSV bedarf der Zustimmung von vier Fünfteln (4/5) der anwesenden Stimmen.
  - <sup>3</sup> ~~Wird die Auflösung beschlossen, entscheidet die ausserordentliche DV über die vorübergehende oder endgültige Verwendung des Verbandsvermögens.~~  
**Im Falle einer Auflösung werden Gewinn und Kapital einer anderen gemeinnützigen, nicht gewinnorientierten, Organisation oder juristischen Person, mit Sitz in der Schweiz zugewendet. Die nutzniessende Organisation wird durch die DV bestimmt. Die Verteilung des Vermögens an die Mitglieder ist ausgeschlossen.**
- 

## 17 Dissolution

- <sup>1</sup> La dissolution de la FSSS ne peut être décidée que par une AD extraordinaire qui ne traitera que de cette affaire.
  - <sup>2</sup> La décision de dissolution requiert une majorité de quatre cinquièmes (4/5) des voix présentes.
  - <sup>3</sup> ~~Si la décision de dissolution est prise, l'AD extraordinaire décidera de l'utilisation provisoire ou définitive de l'actif disponible.~~  
**En cas de dissolution, les bénéfices et le capital sont donnés à une autre organisation d'utilité publique, à but non lucratif ou à une personne morale domiciliée en Suisse. L'organisation bénéficiaire est déterminée par l'AD. La répartition des actifs entre les membres est exclue.**
- 

## 17 Dissoluzione

- <sup>1</sup> La dissoluzione della FSSS può essere decisa unicamente da un'AD straordinaria che si occuperà esclusivamente di quella trattanda.
- <sup>2</sup> La decisione di dissolvere la FSSS richiede una maggioranza assoluta di quattro quinti (4/5) dei voti espressi.
- <sup>3</sup> ~~Se la decisione di dissoluzione della FSS è presa, l'AD straordinaria decide come utilizzare provvisoriamente o definitivamente l'attivo disponibile.~~  
**In caso di scioglimento, gli utili e il capitale sono trasferiti a un'altra persona giuridica, senza scopo di lucro, domiciliata in Svizzera. L'organizzazione beneficiaria è determinata dal AD. La distribuzione del patrimonio tra i membri è esclusa.**